

INHALT

WEISSRUSSLAND

ALES RASANAŨ

Poetisches Wunder aus Weißrußland Ales Rasanaŭ: <i>Zeichen vertikaler Zeit</i>	17
Der Poet ist die Seele der Sprache Ales Rasanaŭ bekennt sich zum Weißrussischen	19
Elementares Sprechen Ales Rasanaŭs <i>Tanz mit den Schlangen</i>	23

UKRAINE

JURIJ ANDRUCHOWYTSCH

Weltläufiges aus der Westukraine Jurij Andruchowytschs Essayband <i>Das letzte Territorium</i>	28
Katastrophismus auf ukrainisch Jurij Andruchowytschs brillanter Roman <i>Zwölf Ringe</i>	31
Selbstauskünfte als erzählerisches Feuerwerk Jurij Andruchowytsch und sein faszinierendes »Geheimnis«	34

TARAS PROCHASKO

Landschaften und Lebensläufe Die präzise Prosa des Ukrainers Taras Prochasko ist eine Entdeckung	37
--	----

SERHIJ ZHADAN

- Slapstick der Verzweiflung 40
Serhij Zhadans bravouröser Roman *Depeche Mode*
- Tritt fassen im Tohuwabohu 42
Zwei furiose Erzählungsbände des Ukrainers Serhij Zhadan
über die Tücken der Transformationszeit

POLEN

STANISŁAW LEM

- Mensch und Maschine – ein riskanter Dialog 45
Stanisław Lems Erzählband *Pilot Pirc*
- Science-fiction – »todernst gemeint« 48
Neue Bücher von Stanisław Lem

SŁAWOMIR MROZEK

- Absurde Welten 51
Erzählungen von Sławomir Mrozek

RYSZARD KRYNICKI

- Auf der Höhe des Abgrunds 53
Ryszard Krynickis lakonische Lyrik

OLGA TOKARCZUK

- Polnische Zeitläufte 56
Olga Tokarczuk verzaubert mit ihrem Roman *Ur*
- Die komplizierte Frisur der Welt 58
Erzählungen und *Letzte Geschichten* von Olga Tokarczuk

DOROTA MASŁOWSKA

- Eine schwarze Satire über die polnische Medienkultur 61
Dorota Masłowskas bravouröser Rap-Roman *Die Reiherkönigin*

TSCHECHIEN

JAROSLAV SEIFERT

- Wegbereiter der modernen tschechischen Dichtung 63
Zur Verleihung des Nobelpreises an Jaroslav Seifert

JAN SKÁCEL

- »Alles schmerzt sich einmal durch bis auf den eignen Grund« 65
Zum Tode von Jan Skácel

UNGARN

- Was gibt es Neues im Land der Dichter? 67
Ungarische Lyrik heute

ANTAL SZERB

- Traum und Anpassung, Zufall und Gesetz 74
Antal Szerbs betörender Roman *Reise im Mondlicht*

IMRE KERTÉSZ

- In diesem schönen Lager 77
Ein Buch, wie es noch keines gab: In Imre Kertész' empörend
anständigem *Roman eines Schicksallosen* wird der KZ-Häftling
zum Unmenschen
- Vom Trauma zur Zeugenschaft 83
Erzählungen und Essays von Imre Kertész
- Aus traurigem Herzen unverbrüchlich heiter 86
Imre Kertész und die Ambivalenz des Lachens

ISTVÁN EÖRSI

- Dem Ich auf der Spur 90
István Eörsis Roman *Im geschlossenen Raum* beeindruckt mit
erbarmungsloser und ruppiger Selbstbefragung

GYÖRGY KONRÁD

- Lebensfülle, Lebensfreude 92
Das Buch Kalligaro – Konrád erzählt seine Biographie anders

ÁDÁM BODOR

- Im Bann der Katastrophe 94
Ádám Bodors Roman *Schutzgebiet Sinistra*

DEZSŐ TANDORI

- Spleen und verspielte Monomanie 97
Die (literarischen) Welten des Dezső Tandori
- Spitzen, Tod und Wittgenstein 99
Evidenzgeschichten von Dezső Tandori

OTTÓ TOLNAI

- Die Schönheit des Schrecklichen 101
Der Ungar Ottó Tolnai erzählt von wilder Provinz

PÉTER NÁDAS

- Eros des Dialogs 103
Neue Texte von Péter Nádas
- Exerziten der Selbsterforschung 107
Péter Nádas: *Der Lebensläufer. Ein Jahrbuch*
- Die Logik der Dinge 110
Péter Nádas' aufklärerischer Essayband führt in die Tiefe der ungarischen Geschichte

GYÖRGY PETRI

- Metaphern zur Lage der Zeit 113
György Petris neuer Gedichtband

ZSÓFIA BALLA

- Ortlosigkeit, Ortssuche 116
Zsófia Ballas Gedichte *Schönes, trauriges Land*

MIHÁLY KORNIS

- Lebensbewältigungsparcours 117
Mihály Kornis' Roman *Der Held unserer Geschichte*

PÉTER ESTERHÁZY

- Erotische Anläufe 121
Péter Esterházy's *Eine Frau*
Péterke, mein Engel 123

ENDRE KUKORELLY

- Subtile Störfälle 125
Kurzprosa von Endre Kukorelly

LÁSZLÓ KRASZNAHORKAI

- Unheimliche Unruhe 128
László Krasznahorkais Roman *Melancholie des Widerstands*

FERENC SZÍJJ

- Die Stille der Welt 131
Ferenc Szíjj berichtet lyrisch von den lautlosen Katastrophen
des ungarischen Lebens

LÁSZLÓ DARVASI

- Der Triumph des Wahnsinns 133
László Darvasi: *Das traurigste Orchester der Welt*
Parabeln von schrecklicher Schönheit 137
Der Ungar László Darvasi überrascht mit
Chinesischen Geschichten
Magie des Bizarren 139
László Darvasis faszinierender Novellenband *Herr Stern*

ATTILA BARTIS

- Kaltes Grauen 142
Attila Bartis' *Spaziergang*

(EX-)JUGOSLAWIEN

Mitteleuropäische Vielfalt	145
Streiflichter auf die neuere slowenische Erzählprosa	
Zeitgenössische slowenische Poesie	151
Hinweis auf einige Neuerscheinungen	
Hier sind auch Literaturen	155
Der Schatten Sarajewos	159
Briefe jugoslawischer Frauen gegen den Krieg	
Weiblicher Mut zum Klartext	161
Ortssuche	165
Slowenische Lektüren	
»Warum sind wir in Sarajewo?«	172
Literarische und andere Begegnungen	

IVAN CANKAR

Kein Licht, nirgends	174
Literarische Skizzen von Ivan Cankar	
Rhapsodien der Sehnsucht	176
Ivan Cankar erzählt	

IVO ANDRIĆ

Bosnische Tragödien	178
<i>Buffet Titanic</i> : ein Erzählungsband von Ivo Andrić	

MIROSLAV KRLEŽA

In extremis	181
Annäherung an Miroslav Krleža	

MILOŠ CRNJANSKI

Ewiges Wandern und Weiterziehen	189
Zu einem Romanepos von Miloš Crnjanski	

Nachwort zu Miloš Crnjanskis *Tagebuch über Čarnojević* 192

SREČKO KOSOVEL

Karst und Konstruktivismus 198
Zum 100. Geburtstag des Avantgarde-Dichters Srečko Kosovel

VASKO POPA

Wolfserde 201
Gedichte von Vasko Popa

»Nebenhimmel und Wolfssalz« 203
Gedichte von Vasko Popa

ALEKSANDAR TIŠMA

Glut und Asche 206
Zu Aleksandar Tišmas Roman *Der Gebrauch des Menschen*

Ohnmacht und Gewalt 208
Aleksandar Tišma: *Die Schule der Gottlosigkeit*

Vom falschen Leben 211
Aleksandar Tišmas gnadenlos grandioser Roman
Treue und Verrat

Weltliteratur aus Novi Sad 215
Zum Tod des großen serbischen Schriftstellers
Aleksandar Tišma

MIODRAG PAVLOVIĆ

Krieg und kein Ende 219
Miodrag Pavlović und die *Usurpatoren des Himmels*

Poesie als Geschichtslehre 221
Eine Gedichtauswahl des Serben Miodrag Pavlović

MILORAD PAVIĆ

Alchemistische Spiele 223
Das Chasarische Wörterbuch von Milorad Pavić

Die Wanderungen der Tode 226
Milorad Pavićs *Roman von Hero und Leander*

IRENA VRKLJAN

- »Vergangene Leben machen uns aus« 230
Irena Vrkljans Roman *Marina, im Gegenlicht*

BORA ĆOSIĆ

- Fröhlicher Wahnsinn 232
Zwei Romane von Bora Ćosić
- Lebensinventare 235
Bora Ćosić deklariert und dichtet
- Das Land Null* 238
Bora Ćosićs desillusionierter Bericht einer Unbehaustheit
- Auf den Spuren einer verlorenen Zeit 241
Bora Ćosićs eindrücklicher Jugoslawien-Bericht
Die Reise nach Alaska

PREDRAG MATVEJEVIĆ

- Zeugnis leidenschaftlich-kluger Zeitgenossenschaft 244
Zu Predrag Matvejevićs epochalem essayistischem
Mittelmeerbuch *Der Mediterran*

DANILO KIŠ

- Todesreigen zwischen Dokument und Fiktion 247
Zu Danilo Kiš' Roman *Ein Grabmal für Boris Dawidowitsch*
- Jüdisches Schicksal in Pannonien 250
Zu Danilo Kiš' Roman *Sanduhr*
- »Das Mahlen der Ewigkeit in der Wassermühle der Zeit« 252
Zu einem Erzählungsband von Danilo Kiš
- »Ein jeder Mensch ist ein Stern für sich« 255
Zum Tode von Danilo Kiš
- »Die Prosa schließt sogar die noble poetische Lüge aus« 258
Reflexionen zu Danilo Kiš' autobiographischer Romantrilogie
- Orpheus und Eurydike in der Dachkammer 263
Zum Erstlingsroman von Danilo Kiš
- Tragische Bilder aus dem Samtalbum 266
Danilo Kiš' Kindheitsroman *Frühe Leiden*

Nachwort zu Danilo Kiš' <i>Homo poeticus</i>	268
Ein poetischer Mensch	273
Eine Streitschrift des begnadeten Autors Danilo Kiš	
Erzählen als Aufzählen	275
Danilo Kiš' literarische Inventare	
Sub specie mortis	291
Poetik des Mülls: Danilo Kiš als Lyriker	
Das Paradies der Kindheit kennt kein Pardon	295
Der Kontinent Danilo Kiš	301

RUDI ŠELIGO

Die Übermacht der Dinge	307
Hinweis auf den slowenischen Schriftsteller Rudi Šeligo	

FLORJAN LIPUŠ

Tödliche Verwirrungen	309
Florjan Lipuš: <i>Der Zögling Tjaž</i>	
Anatomie eines Dorfes	311
Florjan Lipuš' Roman <i>Die Verweigerung der Wehmut</i>	
Der Aufstand der Wörter	314
Florjan Lipuš' Revolution der kärntnerslowenischen Literatur	

GUSTAV JANUŠ

Fremdsein	317
Gedichte von Gustav Januš	

MARUŠA KRESE

Wo bleibt das Glück	320
---------------------	-----

DAVID ALBAHARI

»Es gibt keine richtigen Geschichten mehr«	323
David Albaharis Erzählungsband <i>Beschreibung des Todes</i>	

DRAGO JANČAR

Endzeitliches	324
Drago Jančars Roman <i>Nordlicht</i>	
Erinnerungen an Jugoslawien	326
Zu den Essays von Drago Jančar	
Mitteleuropäische Interventionen	329
Drago Jančar schreibt kritisch-engagierte Essays	

DUBRAVKA UGREŠIĆ

Nachwort zu Dubravka Ugrešićs <i>Der goldene Finger</i>	332
»Die Wirklichkeit ist definitiv weg«	335
Dubravka Ugrešićs Essayband <i>My American Fictionary</i>	
Banalität des Bösen	337
Dubravka Ugrešićs Essayband <i>Die Kultur der Lüge</i>	
Laudatio auf Dubravka Ugrešić	340
Vor Einsamkeit schon ganz melancholisch	347
<i>Steffi Ziernagel</i> und eine Patchwork-Story	
Je schlechter, desto besser	358
Dubravka Ugrešić analysiert in luziden Essays einen Mißstand: <i>Lesen verboten</i>	
Trauerarbeit an Jugoslawien	362
Dubravka Ugrešić schreibt einen Emigrantenroman	

DŽEVAD KARAHASAN

Macht und Angst	365
Dževad Karahasan: <i>Der östliche Divan</i>	
Sarajewos Übersiedlung in das Gedächtnis	368
Essays und Notizen von Dževad Karahasan	
Ewige Fragen zwischen Sarajewo und Uruk	370
Dževad Karahasans Roman <i>Schahrijârs Ring</i>	
Wider die Rettung	373
Dževad Karahasans Sarajewo-Roman <i>Sara und Serafina</i>	
Im Reich der Gärten	376
Dževad Karahasan vermittelt zwischen Ost und West	

DRAGAN VELIKIĆ

- Kaleidoskop einer Stadt 379
Dragan Velikićs Roman *Via Pula*
- Mitteuropäisches Kaleidoskop 381
Dragan Velikićs ehrgeiziger Roman *Dante-Platz*

ALEŠ DEBELJAK

- Verlorene Jugend, verlorenes Jugoslawien 384
Ein Essay von Aleš Debeljak

ANDREJ BLATNIK

- Rien ne va plus 386
Andrej Blatniks Erzählungen *Das Gesetz der Leere*

UROŠ ZUPAN

- Parlando ohne Melancholie 388
Gedichte von Uroš Zupan

ALEKSANDAR HEMON

- Ein Bosnier in Chicago 390
Aleksandar Hemons Erzähldebüt *Die Sache mit Bruno*

MILJENKO JERGOVIĆ

- Kriegsbeschädigungen 393
Miljenko Jergovićs Erzählungsband *Sarajevo Marlboro*
- Balkanische Schicksale in Oregon 395
Miljenko Jergovićs Roman *Buick Rivera*

ALEŠ ŠTEGER

- Wenn Minze und Ei zu Wort kommen 397
Aleš Štegers anregender Gedichtband *Buch der Dinge*

ALBANIEN

ISMAIL KADARÉ

Webfäden albanischer Geschichte	400
<i>Der große Winter</i> von Ismail Kadaré	
Krieg und Erinnerung	403
Zwei Romane von Ismail Kadaré	
Machtspuk	407
Ismail Kadarés Roman <i>Konzert am Ende des Winters</i>	

RUMÄNIEN

MARIN SORESCU

»Schicksal ist eine interne Angelegenheit«	410
Marin Sorescus Gedichte <i>Abendrot</i> Nr. 15	
Schmuggelgut, gegen den Strich	413
<i>Der Fakir als Anfänger</i> : Gedichte und Ansichten des rumänischen Poeten Marin Sorescu	

MIRCEA DINESCU

<i>Ein Maulkorb fürs Gras</i>	416
Gedichte von Mircea Dinescu	
Editorische Notiz	421
Quellennachweise	423
Personenregister	425